Porównanie tłumaczeń Hioba 35:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chociaż krzyczą, nie odpowiada – z powodu pychy niegodziwych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli nie odpowiada, choć do Niego krzyczą, to z powodu pychy ludzi niegodziwych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc wołają, ale nikt nie wysłuchuje z powodu pychy złych ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wołająli dla hardości złych, on ich nie wysłuchuje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tam wołać będą, a nie wysłucha dla pychy złych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wołania są bez odpowiedzi ze względu na pychę nieprawych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wtedy oni podnoszą krzyk, lecz On nie odpowiada z powodu zuchwalstwa złych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wtedy wołają, lecz On nie odpowiada z powodu pychy czyniących zło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mogą wołać, ale nie ma odpowiedzi z powodu pychy złych ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc wołają i nie są wysłuchani z powodu pychy złośliwych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Там закричать, і (ніхто) не почує, і від зарозумілості поганих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Utyskują więc, nad hardością nikczemnych i nie znajdują odpowiedzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tam wołają, lecz on nie odpowiada z powodu pychy złych. |

1. 1) <x>220 27:9</x>; <x>240 1:28</x>; <x>300 11:11</x> [↑](#footnote-ref-2)